



منظمة الأغذية  
والزراعة  
للأمم المتحدة

联合国  
粮食及  
农业组织

Food  
and  
Agriculture  
Organization  
of  
the  
United  
Nations

Organisation  
des  
Nations  
Unies  
pour  
l'alimentation  
et  
l'agriculture

Organización  
de las  
Naciones  
Unidas  
para la  
Agricultura  
y la  
Alimentación

## 植物检疫措施临时委员会

### 第五届会议

2003 年 4 月 7-11 日，罗马

### 国际植物保护公约信息交换工作计划

#### 暂定议程议题 8.7

1. 以下为秘书处提出的有关信息交换工作计划的建议概要。本建议概要是根据战略规划（议题 6）并考虑了当前各成员的需要而做出的。根据概要的预测，投入信息交换的资源将逐渐增加（特别是自 2004 年起），人员配备力量也将加强（通过目前及预期的添员、访问学者及准专业官员）。

#### A. 翻 译

2. 秘书处将根据要求继续安排对植物检疫措施国际标准及有关会议文件的翻译、印刷和发行。秘书处在可行时将与有意协助翻译工作的成员国和区域植物保护组织开展合作。

3. 北美植物保护组织在西班牙语国家代表的协作下启动了以西班牙语一致性和准确性为目的的对植物检疫措施国际标准进行修订和协调的程序。预计这一程序将历时两年，且已成立了北美植物保护组织联络小组处理这一程序的有关问题。秘书处对北美植物保护组织承担和协调该项工作表示感谢。

#### B. 官方信息的发布

4. 秘书处将一如既往继续进行官方信息的发布工作，更多地利用国际植物检疫门户网站作为官方信息发布的首要渠道。

5. 秘书处预计将在 2003 年内向各官方联络点提供国际植物检疫门户网站只读光盘。建议视用于该目的的信托基金或预算外资源的实际情况每六个月进行更新。

为了节约起见，本文件印数有限。请各位代表及观察员携带文件与会，  
如无绝对必要，望勿索取。  
粮农组织会议文件多可见因特网 [www.fao.org](http://www.fao.org)

## C. 国际植物保护公约倡议

6. 2002 年以粮农组织的五种官方语言编写了宣传材料。对这一材料的定期修订和更新将被作为一项优先工作。在资源允许的情况下预计还将对该丛书进行充实。

## D. 网 站

7. 秘书处建议与成员国合作开展以下工作：

1. *国际植物检疫门户网站支持小组*：在国际植物保护公约秘书处获得额外资源（一名客座专家）的帮助下成立了国际植物检疫门户网站支持小组。该小组将参与国际植物检疫门户网站开发的所有有关过程。尽管该小组的大部分工作预计将以电子通信的方式开展，但在必要时根据资金情况可能需要召集工作组会议，以便以更为互动的方式探讨国际植物检疫门户网站开发的某些关键问题。
2. *改进设计*：国际植物检疫门户网站的浏览和版面一直是个重要问题。该问题得到了部分解决，而且支持小组将继续进行这一工作。预期该项工作的大部分将在 2003 年开展。
3. *翻译*：国际植物检疫门户网站的引言文本为英文并即将配有法文和西班牙文。国际植物保护公约秘书处的意图是在资金允许的情况下对此予以扩展，使其在 2003-2004 年度包括中文，在 2004-2005 年度包括阿拉伯文（若这些具体任务获得必要的额外资源，这一计划可以加快）。一旦某种语言整个网站开发的初始工作得到完成，翻译工作将主要是对更新信息的维护。国际植物保护公约秘书处不准准备对所有的国别信息进行翻译，因为这些信息需要以粮农组织的某种官方语言提供。
4. *具体要求的开发*：根据秘书处预计，为方便国际植物保护公约及植物检疫措施临时委员会工作计划的实施将需要有新的具体要求，如用于起草植物检疫措施国际标准草案的口令保护区域，及争端解决下属机构的保护区域。这一专项工作的大量任务预计将在 2003-2004 年度进行。此后，类似开发工作将根据需要和所需资金的情况专门进行。
5. *害虫报告*：这一功能预计将在其他功能稳定后予以开发。秘书处预测该系统将在 18 个月内全部投入运行。

## E. 能力建设

8. 要确保各成员国完全参与并受益于植物检疫措施临时委员会的信息交换计划，认识到需要有一项能力建设计划。建议开展以下工作：

1. *区域研讨会*：需要在今后 12 个月内在粮农组织各区域召开一次区域研讨会，以提高对各国信息交换义务和通过植物检疫措施临时委员会信息交换工作计划所能做出的选择的认识，对区域需求进行评估并帮助制定区域重点。秘书处预计这些研讨会将需要有捐助人。
2. *分区域研讨会*：还需要召开分区域研讨会，专门解决具体问题并为现有区域组别的信息交换过程提供便利，如区域经济一体化组织和/或区域植物保护组织。秘书处预计这些研讨会将需要有捐助人。这将在今后 24 个月内各自区域研讨会后召开。
3. *各国*：通过粮农组织技术合作计划有可能解决各国信息交换预计所需的技术援助中的相当一部分问题。但是，大部分的初始国家能力建设可能将在这一框架以外进行，因为这一框架内还有其他的正式国别重点。据估计，至少有 120 个国家将需要某种程度的技术援助，以便在国际植物保护公约的框架内培育适当的信息交

---

换能力。希望这些需求中的某些部分能够在区域和分区域的层次内得到解决。秘书处预计这将在今后五年中通过捐助人和技术合作项目共同予以解决。

9. 根据要求，植物检疫措施临时委员会：
1. 向北美植物保护组织协助西班牙语翻译表示*感谢*并*敦促*各成员国和区域植物保护组织与北美植物保护组织在这一方面开展合作。
  2. 在确保与国际植物保护公约战略计划保持一致的同时就对信息交换工作计划概要的修改提出*建议*。
  3. *敦促*成员国尽可能协助秘书处的信息交换能力建设工作，特别是在区域、分区域及各国能力建设的预算外资源方面。
  4. 对国际植物检疫门户网站发表*意见*并提出改进或加强的建议。